

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
1 Einführung des Themas	11
2 Weltbild, Wortfeld, Konzept, innere Form – zur Erforschung des Verhältnisses von Mensch, Sprache und Welt in Geschichte und Gegenwart	17
2.1 Von Humboldt bis Whorf	17
2.2 Aspekte der Forschung bis in die Gegenwart	34
3 Bezeichnungen für Führungspersonen im Russischen unter Einbeziehung ihres Vergleichs mit dem Deutschen.....	67
3.1 Zur Untersuchung der Bezeichnungen für Führungspersonen – einführende Bemerkungen	67
3.2 Ableitungen von Verben für 'FÜHREN' bzw. 'LEITEN, LENKEN'	75
3.2.1 Eigensprachige Bildungen	75
3.2.2 Übernahmen aus fremden Sprachen.....	115
3.3 Die Vorstellung 'VORN BEFINDLICH' (bzw. 'ERSTER')	134
3.3.1 Eigensprachige Bildungen	134
3.3.2 Übernahmen aus fremden Sprachen.....	151
3.4 Die Vorstellung 'OBEN BEFINDLICH'	167
3.4.1 Eigensprachige Bildungen	167
3.4.2 Übernahmen aus fremden Sprachen.....	182
3.5 Bezeichnungen, die auf das französische „commandeur“ bzw. „commandant“ zurückgehen	192
3.6 Ableitungen von Verben für 'BEFEHLEN, GEBIETEN, HERRSCHEN'	205
3.7 Das Feld 'HERR'	209
3.7.1 Eigensprachige Bildungen	209
3.7.2 Übernahmen aus fremden Sprachen.....	226
3.8 Bezeichnungen mit den Wurzeln <i>vlad-</i> und <i>vlast'</i> - und die Vorstellung 'MACHT'	236
3.8.1 Eigensprachige Bildungen	236
3.8.2 Übernahmen aus fremden Sprachen.....	244
3.9 'ALTER'	247
3.10 'GRÖSSE'	255
3.11 Ausgewählte Beispiele für metaphorische Übertragungen.....	257
3.12 Weitere Bezeichnungen	267
3.13 Zusammenfassung.....	271

4	Bezeichnungen für Führungspersonen in den übrigen slawischen Sprachen	279
4.1	Vorbemerkungen	279
4.2	Bezeichnungen für Führungspersonen in den ostslawischen Sprachen.....	280
4.2.1	Ableitungen von Verben für 'FÜHREN' bzw. 'LEITEN, LENKEN'	281
4.2.1.1	Eigensprachige Bildungen	281
4.2.1.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	287
4.2.2	Die Vorstellung 'VORN BEFINDLICH' (bzw. 'ERSTER')	289
4.2.2.1	Eigensprachige Bildungen	289
4.2.2.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	290
4.2.3	Die Vorstellung 'OBEN BEFINDLICH'	292
4.2.3.1	Eigensprachige Bildungen	292
4.2.3.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	293
4.2.4	Bezeichnungen, die auf das französische „commandeur“ bzw. „commandant“ zurückgehen	293
4.2.5	'BEFEHLEN', 'GEBIETEN', 'HERRSCHEN'	294
4.2.6	Das Feld 'HERR'	295
4.2.6.1	Eigensprachige Bildungen	295
4.2.6.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	296
4.2.7	Bezeichnungen mit den Wurzeln <i>vlad-</i> und <i>vlast'</i> - und die Vorstellung 'MACHT'	297
4.2.7.1	Eigensprachige Bildungen	297
4.2.7.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	299
4.2.8	'ALTER'	299
4.2.9	'GRÖSSE'	301
4.2.10	Ausgewählte Beispiele für metaphorische Übertragungen.....	301
4.2.11	Weitere Bezeichnungen	302
4.3	Bezeichnungen für Führungspersonen in den südslawischen Sprachen.....	303
4.3.1	Ableitungen von Verben für 'FÜHREN' bzw. 'LEITEN, LENKEN'	303
4.3.1.1	Eigensprachige Bildungen	303
4.3.1.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	307
4.3.2	Die Vorstellung 'VORN BEFINDLICH' (bzw. 'ERSTER')	308
4.3.2.1	Eigensprachige Bildungen	308
4.3.2.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	310
4.3.3	Die Vorstellung 'OBEN BEFINDLICH'	312
4.3.3.1	Eigensprachige Bildungen	312
4.3.3.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	313
4.3.4	Bezeichnungen, die auf das französische „commandeur“ bzw. „commandant“ zurückgehen	313
4.3.5	'BEFEHLEN', 'GEBIETEN', 'HERRSCHEN'	314
4.3.6	Das Feld 'HERR'	315
4.3.6.1	Eigensprachige Bildungen	315
4.3.6.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	316
4.3.7	Bezeichnungen mit den Wurzeln <i>vlad-</i> und <i>vlast'</i> - und die Vorstellung 'MACHT'	317
4.3.7.1	Eigensprachige Bildungen	317

4.3.7.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	318
4.3.8	‘ALTER’	318
4.3.9	‘GRÖSSE’	319
4.3.10	Ausgewählte Beispiele für metaphorische Übertragungen.....	319
4.3.11	Weitere Bezeichnungen	320
4.4	Bezeichnungen für Führungspersonen in den westslawischen Sprachen	321
4.4.1	Ableitungen von Verben für ‘FÜHREN’ bzw. ‘LEITEN, LENKEN’	322
4.4.1.1	Eigensprachige Bildungen	322
4.4.1.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	327
4.4.2	Die Vorstellung ‘VORN BEFINDLICH’ (bzw. ‘ERSTER’)	329
4.4.2.1	Eigensprachige Bildungen	329
4.4.2.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	330
4.4.3	Die Vorstellung ‘OBEN BEFINDLICH’	332
4.4.3.1	Eigensprachige Bildungen	332
4.4.3.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	334
4.4.4	Bezeichnungen, die auf das französische „commandeur“ bzw. „commandant“ zurückgehen	335
4.4.5	‘BEFEHLEN’, ‘GEBIETEN’, ‘HERRSCHEN’	336
4.4.6	Das Feld ‘HERR’	336
4.4.6.1	Eigensprachige Bildungen	336
4.4.6.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	338
4.4.7	Bezeichnungen mit den Wurzeln <i>vlad-</i> und <i>vlast-</i> und die Vorstellung ‘MACHT’	339
4.4.7.1	Eigensprachige Bildungen	339
4.4.7.2	Übernahmen aus fremden Sprachen.....	340
4.4.8	‘ALTER’	341
4.4.9	‘GRÖSSE’	342
4.4.10	Ausgewählte Beispiele für metaphorische Übertragungen.....	342
4.4.11	Weitere Bezeichnungen	343
4.5	Zusammenfassung.....	344
5	Zusammenfassung und abschließende Bemerkungen.....	347
	Anhang	355
	Tabelle 1: Übersichten über den Bedeutungsumfang der Bezeichnungen für Führungspersonen (in alphabetischer Reihenfolge).....	355
	1.1. Russisch.....	355
	1.2. Deutsch.....	362
	Tabelle 2: Tabellarische Übersichten über den Sprachvergleich Russisch-Deutsch....	367
	Tabelle 3: Überblick über die Rektion bzw. mögliche Attribuierungen.....	375
	3.1. Russisch.....	375
	3.2. Deutsch.....	380
	Tabelle 4: Überblick über das Vorkommen der Lexeme in Komposita und in fest etablierten Mehrwortbenennungen.....	383
	4.1. Russisch.....	383
	4.2. Deutsch.....	385

Tabelle 5: Überblick über die Verwendung als Anredeformen	387
5.1. Russisch.....	387
5.2. Deutsch.....	389
Tabelle 6: Überblick über die Ableitungen und zugehörigen Wörter.....	392
6.1. Russisch.....	392
6.2. Deutsch.....	399
Tabelle 7: Übersichten über die Auswertung der Tübinger Russischen Korpora.....	402
Tabelle 8: Überblick über die semantische Charakterisierung der Lexeme	416
8.1. Russisch.....	416
8.2. Deutsch.....	421
Tabelle 9: Übersicht über das Vorkommen der russischen Bezeichnungen für Führungspersonen in den Tübinger Russischen Korpora	426
9.1. Nominativ Singular	426
9.2. Akkusativ und Genitiv Singular.....	429
9.3. Nominativ Plural	433
Tabelle 10: Überblick über Bezeichnungen für Führungspersonen in den slawischen Sprachen.....	437
Quellenverzeichnis	443
Literaturverzeichnis.....	447